

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje lica odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-03-69-T  
Datum: 27. septembar 2011.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VEĆEM I**

**U sastavu:** sudija Alphons Orie, predsjedavajući  
sudija Michèle Picard  
sudija Elizabeth Gwaunza

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 27. septembar 2011. godine

**TUŽILAC**

**protiv**

**JOVICE STANIŠIĆA  
FRANKA SIMATOVIĆA**

**JAVNO**

---

**ODLUKE O ZAŠTITNIM MERAMA ZA  
SVEDOKA JF-026**

---

**Tužilaštvo**  
g. Dermot Groome

**Branioci Jovice Stanišića**  
g. Wayne Jordash  
g. Scott Martin

**Branioci Franka Simatovića**  
g. Mihajlo Bakrač  
g. Vladimir Petrović

## I. ISTORIJAT POSTUPKA I ARGUMENTACIJA

1. Od 1. do 3. decembra 2010. svedok JF-026 svedočio je kao svedok u ovom predmetu. Na osnovu pravila 75(F)(i) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), na snazi su ostale zaštitne mere pseudonima i izobličjenja slike i glasa, odobrene tokom njegovog svedočenja u jednom ranijem postupku na Međunarodnom sudu.<sup>1</sup> Na početku svedočenja, svedok je zatražio dodatne zaštitne mere svedočenja na zatvorenoj sednici (dalje u tekstu: Zahtev).<sup>2</sup> Prema tvrdnji svedoka, to je zatražio iz zabrinutosti da je njegov identitet iz ranijih svedočenja već objavljen u javnosti i da bi mu otkrivanje statusa svedoka prouzrokovalo probleme u njegovog zajednici.<sup>3</sup> Veće je odlučilo da privremeno sasluša iskaz svedoka na zatvorenoj sednici uz postojeće važeće zaštitne mere kako bi moglo dodatno da razmotri Zahtev.<sup>4</sup> Dana 3. decembra 2010. Veće je pozvalo svedoka da razgovara s predstavnicima Službe za žrtve i svedoke (dalje u tekstu: VWS) kako bi jasno utvrdilo njegove razloge za Zahtev.<sup>5</sup>

2. Dana 4. jula 2011. godine VWS je podnela izveštaj<sup>6</sup> (dalje u tekstu: Izveštaj VWS) u kom je navela da su svedoku upućene pretnje smrću, ali da ih on ne smatra uverljivim i nije želeo da ih prijavi lokalnim vlastima.<sup>7</sup> Osim toga, svedok nije želeo da se stvar dalje istražuje, smatrajući da bi mu to uzrokovalo samo veće probleme.<sup>8</sup> Služba VWS nije mogla dalje da istražuje a da ne povredi zaštitne mere te, shodno tome, nije mogla da utvrdi tačnost tih tvrdnji.<sup>9</sup> Služba je odlučila da pogreši u korist opreza u vezi sa zaštitnim merama za ovog svedoka.<sup>10</sup> Dana 5. jula 2011. Veće je pozvalo strane u

---

<sup>1</sup> Veće s tim u vezi napominje da je kasnije saznalo da su zaštitne mere za tog svedoka izmenjene pre nego što je došao da svedoči u ovom predmetu, pošto je u prethodnom predmetu svedočio samo pod pseudonimom i uz izobličjenje slike. Pošto strane u postupku nisu Veću na to skrenule pažnju, na snazi je ostalo i izobličjenje glasa za vreme iskaza svedoka. Iz tehničkih razloga, Veće ne može u praktičnom smislu retroaktivno da ukloni izobličjenje glasa s video snimka sa sudenja.

<sup>2</sup> T. 9644.

<sup>3</sup> T. 9637, 9644-9645.

<sup>4</sup> T. 9649.

<sup>5</sup> T. 9880.

<sup>6</sup> Podnesak na osnovu pravila 33(B) kao Odgovor na usmeni poziv Pretresnog veća Službi za žrtve i svedoke da iznese argumente u vezi sa svedokom JF-026, 3. decembar 2010, podnesen 4. jula 2011.

<sup>7</sup> Izveštaj VWS, par. 4-5, 11.

<sup>8</sup> Izveštaj VWS, par. 11.

<sup>9</sup> Izveštaj VWS, par. 10, 12.

<sup>10</sup> Izveštaj VWS, par. 13.

postupku da u roku od dve nedelje odgovore na Izveštaj VWS.<sup>11</sup> Strane u postupku nisu dostavile nikakve podneske u vezi s Izveštajem VWS.

3. Dana 18. avgusta 2011. tužilaštvo je obavestilo Veće da je svedok delove iskaza koje je dao na privremeno zatvorenoj sednici u ovom predmetu u drugom predmetu dao na otvorenoj sednici.<sup>12</sup>

## II. MERODAVNO PRAVO

4. Prema pravilu 75(A) Pravilnika:

Sudija ili pretresno veće mogu, *proprio motu* ili na zahtev bilo koje od strana, žrtve ili svedoka o kom se radi ili Službe za žrtve i svedoke, nalogom odrediti odgovarajuće mere za očuvanje privatnosti i zaštitu žrtava i svedoka, pod uslovom da one nisu u suprotnosti s pravima optuženog.

5. Prema pravilu 75(F)(i) Pravilnika:

Kad su u nekom postupku pred Međunarodnim sudom (dalje u tekstu: prvi postupak) za neku žrtvu ili svedoka određene zaštitne mere, te zaštitne mere:

(i) ostaju na snazi, *mutatis mutandis*, u svakom drugom postupku pred Međunarodnim sudom (dalje u tekstu: drugi postupak) ili u nekoj drugoj jurisdikciji dok god ne budu ukinute, izmenjene ili pojačane u skladu s procedurom predviđenom ovim pravilom [...].

6. Član 20(4) Statuta Međunarodnog suda predviđa sledeće:

Pretres je javan osim kada pretresno veće odluči da zatvori pretres za javnost u skladu s pravilima o postupku i dokazima.

## III. DISKUSIJA

7. Svedok je izrazio zabrinutost u vezi s tim što bi njegovo ime bilo objavljeno u javnosti u vezi s ranijim suđenjima na kojima je svedočio, kao i u vezi s reakcijom njegove zajednice ako bude sarađivao s Međunarodnim sudom. Istovremeno, svedok je delimično svedočio i na otvorenoj sednici u drugom predmetu i to nakon što je svedočio u ovom predmetu i nije zatražio da svedoči na zatvorenoj sednici.

---

<sup>11</sup> T. 12295-12296.

<sup>12</sup> T. 13361.

8. Navodno su svedoku JF-026 upućene pretnje smrću. Svedok je izjavio da ne veruje da su te pretnje uverljive. Na zahtev svedoka nije provedena istraga u vezi sa tim pretnjama. Uzimajući u obzir sumnje samog svedoka o uverljivosti pretnji, kao i činjenicu da ništa ne ukazuje na to da se pretnja odnosila na saradnju svedoka s Međunarodnim sudom, Veće smatra da svedok nije dokazao da je nužno da svedoči na zatvorenoj sednici kako bi zaštitio svoj identitet.

#### IV. DISPOZITIV

9. Iz navedenih razloga, na osnovu pravila 75(A) Pravilnika, Veće

**ODBIJA** Zahtev; i

**POZIVA** strane u postupku da u roku dve nedelje po donošenju ove odluke dostave tabelu, u kojoj će navesti koji se delovi svedočenja svedoka, kao i to da li se dokazni predmeti P1699-P1701 i dokazni predmet D215 mogu objaviti u javnosti, imajući na umu da identitet svedoka ostane zaštićen.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/  
sudija Alphons Orié,  
predsedavajući

Dana 27. septembra 2011. godine  
U Hagu,  
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]